



## 남·북한수어 지문자의 직관적 인식과 표현 용이성\*

고 은 지\*\* · 최 상 배\*\*\*

### Analysis on Intuitive Cognition and Ease of Expression of South and North Korean Sign Language Fingerspellings\*

Ko, Eunji\*\* · Choi, Sangbae\*\*\*

#### ABSTRACT

**[Purpose]** This study examined differences in fingerspelling between the South Korean sign language (SKSL) and the North Korean sign language (NKSL) according to intuitive recognition and ease of expression. **[Method]** Korean letters were presented as a precedent stimulus to 200 hearing college students who did not know the fingerspelling, and then the fingerspellings of South and North Korean sign language were presented at the same time as a target stimulus to determine which fingerspelling is more intuitive and easier to express. The experiment was presented with a program called E-Prime. **[Results]** First, fingerspelling of consonants in the SKSL showed the highest level of intuitiveness, followed by that of vowels in the NKSL, that of vowels in the SKSL, and that of consonants in the NKSL. In addition, it was found that fingerspelling of the nine letters ‘ㄹ, ㅂ, ㅅ, 스, ㅌ, ㅍ, ㅊ, ㅋ, ㆁ, and ㅌ’ in the SKSL showed a higher level of intuitiveness than that in the NKSL. On the other hand, fingerspelling of the six letters ‘ㄷ, ㅁ, ㅋ, ㅎ, ㅊ, and ㅌ’ in the NKSL showed a higher level of intuitiveness than that in the SKSL. Second, fingerspelling of vowel in the SKSL showed the highest level of expressive convenience, followed by that of consonants in the SKSL, that of consonants in the NKSL, and that of vowel of NKSL. In addition, it was found that fingerspelling of the ten letters ‘ㄹ, ㅂ, ㅅ, ㅍ, ㅎ, ㅊ, ㅊ, ㅊ, ㅊ, and ㅌ’ in the SKSL showed a higher level of expressive convenience than that in the NKSL. However, fingerspelling of the three letters ‘ㅁ, ㅋ, and ㅌ’ in the NKSL showed a higher level of expressive convenience than that in the SKSL. **[Conclusion]** It is expected that the results of this study can be used as basic information to propose a hint for unification of two sign languages’ fingerspelling in the future.

**Key Words** : Intuitive cognition, Ease of expression, South Korean Sign Language, North Korea Sign Language, Fingerspelling

\* 본 논문은 제 1저자의 석사학위논문을 수정·보완한 것임.

\*\* 제 1저자, 충주성심학교 교사  
Teacher, Chungju Sungsim School for the Deaf

\*\*\* 교신저자, 공주대학교 특수교육과 교수(sbchoi@kongju.ac.kr)  
Professor, Dept. of Special Education, Kongju National University

## I. 서론

### 1. 연구의 필요성

한국수어는 2016년에 한국수화언어법에서 법적으로 농인의 고유한 언어이며, 대한민국 농인의 공용어로 인정되었으며, 이에 따라 남북한의 음성언어뿐만 아니라 수어도 통일시대를 대비하여 수어의 이질감을 극복하는 것이 중요한 과제가 되었다. 수어에 관한 연구는 1980년대를 기점으로 적극적으로 시작되었으나(윤병천, 2003; 고인경, 윤병천, 2016), 북한수어에 대한 접근이 어려워서인지 남북한 수어의 이질화 현상을 알아보는 연구는 찾아보기 힘들었다. 이후 2005년에 발간된 북한 「손말사전」(로경수, 리광선, 리철, 2019; 안태성 외, 2005)과 「손말학습」(김은희, 2005) 서적을 통하여 북한수어가 한국에 알려지게 되면서 북한수어에 대한 정보를 어느 정도 얻을 수 있었고, 남북한 수어어휘 자료(박금순, 2021)가 출간되기도 하였지만, 남북한 수어의 동질성과 이질성에 대해서는 알려진 바가 거의 없다(김태수, 2009). 다만, 남북한 농인이 국제 교류를 통해 만났을 때 통역사 없이는 수어 의사소통이 상당히 어렵다는 것을 통해 남북의 수어 이질화가 심각하다는 정도만 알려져 있다. 남북한 수어의 음운과 단어 수준의 대조언어학 연구(최상배, 고은지, 황윤재, 2019)에서는 남북한 수어가 동일한 경우는 29%, 수어소가 부분 일치하는 경우는 37%, 완전히 불일치하는 경우는 34% 정도라고 하였다.

남한과 북한의 수어는 단어의 차이뿐만 아니라 지문자도 다르게 사용하고 있다. 남북한 수어 지문자를 수형 측면에서 살펴보면 [ㄱ], [ㄴ], [ㅇ]을 제외한 자음 지문자가 모두 다르고, 모음은 일부 모음을 제외하고 모두 같다. 손의 위치나 손목, 손의 움직임에 말하는 수동의 측면에서 보면 자음은 한국과 북한 모두 제시 수동을 사용하고 있다. 반면, 모음의 경우 한국은 자음과 동일하게 수어를 제시하는 방법을 사용하고 있지만, 북한은 독특하게 상하좌우 방향의 경로 수동이 존재한다. 이는 다른 나라의 지문자를 살펴봐도 매우 드문 경우이며, 남북한 수어의 이질화를 여실히 보여주는 예이다.

지문자(fingerspelling)는 수어에서 사용되는 수지 알파벳(manual alphabet)으로 수어 단어에 없는 명칭, 사람, 장소, 사물을 나타내거나 강조하고자 할 때 사용된다. Valli, Lucas, Mulrooney, 그리고 Rankin(2011)에 의하면, 지문자는 음성언어의 표기 체계를 수어 형식으로 표현한 것이며, 지문자의 형식은 항상 수어의 일부분이라고 하였다. 실제로 한국수어 지문자 모양은 해당 한글의 자모를 형상화한 표현이 많다. 수어에서 지문자가 사용되는 경우는 다음과 같다. 첫째, 고유명사를 표현할 때 사용할 수 있다. 둘째, 한국어에 대응하는 수어 단어가 존재하지 않거나 애매하거나 강조하고자

할 때 사용한다. 셋째, 수어단어는 존재하지만, 대화 상대자가 수어 표현을 모를 때 사용할 수 있다. 넷째, 혼하지는 않지만 지문자는 수어단어를 형성할 때 하나의 요소가 된다. 예를 들어, [센터]는 지문자 [ㅅ]과 [티]을 조합하여 만들어진 수어이다.

한국수어 지문자에 대한 기록은 남북한 분단 이전인 1947년 국립맹아학교의 교장이었던 윤백원이 초기 한국지문자를 창안하였다는 점과 지문자를 그림으로 표현한 자료로 남아있다. 윤백원 교장이 창안한 초기 지문자는 자음 14자, 모음 10자, 복모음(이중모음) 7자, 복자음(쌍자음)으로 구성되어 있다(윤병천, 1993). 이후 1950년 6·25 전쟁으로 인한 분단을 겪으면서 우리나라와 북한의 수어와 지문자에 변화가 있었고 이질화는 더욱 심해져 가고 있다.

통일시대를 대비해야 하는 우리나라의 특수성과 통일의 중요한 요소가 언어 이질화 극복이라는 점에서 남북통일과 협력에 대비하여 남북한 수어 이질화와 이질화 극복 방안에 관한 연구가 필요하다. 남북 수어를 비교하는 연구는 물론 남북 지문자 비교 연구가 부족한 이유는 약 70년 이상 분단을 겪은 나라가 없으며, 현재 언어 통일의 필요성이 특수하게 한국과 북한에만 국한되어 있기 때문이라 예상할 수 있다. 남북한 수어를 비교한 논문이 최근 들어 보고되고 있기는 하지만 지문자가 아닌 수어단어를 비교하는 연구나(김태수, 2009; 윤병천, 정옥찬, 고인경, 2016; 최상배, 고은지, 황운재, 2019), 조어 특성을 살펴보는 연구가 대다수를 차지하고 있다(윤병천, 1997; 원성옥, 장은숙, 2003; 이난희, 최상배, 2017).

이 연구에서는 남북한 수어 지문자 차이를 알아보려고 하였으며, 남북한 지문자의 차이를 알아보는 기준으로 직관적 인식과 표현 용이성으로 설정하였다. 직관적 인식에서 ‘직관적’이라는 말은 ‘판단이나 추리 따위의 사유 작용을 거치지 아니하고 대상을 직접적으로 파악하는 또는 그런 것’을 의미하며, ‘인식’은 ‘사물을 분별하고 판단하여 앎’을 의미한다(국립국어원, 2019). Brock(2015)은 직관적 사고를 매우 추상화된 규칙 속에서의 암묵적인 감(tacit hunch)이나 느낌(feeling)으로 정의하고 있다. 이 연구에서 ‘직관적 인식’은 선행자극인 한글 낱자와 표적자극인 남북한 지문자를 보고, 어떤 표적자극이 선행자극과 연계되는지 빠르게 판단하는 것을 의미한다. 표현 용이성에서 ‘표현’은 ‘생각이나 느낌 따위를 언어나 몸짓으로 나타냄’을 의미하며, ‘용이성’은 ‘어렵지 아니하고 매우 쉬운 성질’을 의미한다(국립국어원, 2019). 이 연구에서 ‘표현 용이성’은 남한 혹은 북한 지문자를 표현할 때, 수월하게 표현되는 정도를 의미한다. 직관적 인식을 통해 한국과 북한 지문자 중 어떤 지문자가 더 한글 낱자를 직관적으로 형상화하였는지 확인하고자 하며, 표현 용이성을 통해 한국과 북한 지문자 중 어떤 지문자가 더 표현하기 쉬운지를 확인하고자 하였다.

## 2. 연구 문제

첫째, 남북한 지문자의 직관적 인식 차이는 무엇인가?

둘째, 남북한 지문자의 표현 용이성 차이는 무엇인가?

## II. 연구 방법

### 1. 실험 대상

이 연구에서는 남북한 지문자의 직관적 인식과 표현 용이성을 분석하고자 하였기 때문에 시력에 문제가 없고 수어와 지문자를 전혀 모르는 청인 대학생을 연구 대상으로 선정하였다. 실험 참가자는 모두 200명이었으며, 이 중 100명은 직관적 인식 실험에, 100명은 표현 용이성 실험에 참여하도록 하였다. 이 연구에서는 연구 문제 1과 연구 문제 2가 동일한 자극과 동일한 방식으로 설계되었기 때문에, 연구 대상자들이 실험 자극과 실험방법을 학습할 수 있다고 판단하였다. 그래서 연구 대상자가 직관적 인식과 표현 용이성 실험 중 한 가지 실험에만 참여하도록 하였다.

### 2. 실험 자극

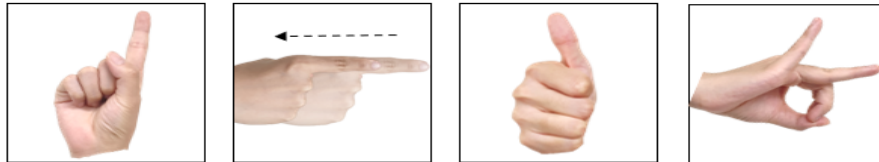
#### 1) 선행자극

이 연구에서 사용된 선행자극은 자음에서는 남북한 지문자가 같은 [ㄱ, ㄴ, ㅇ]과 쌍자음은 제외하였다. 모음에서는 [ㅏ]와 [ㅣ]가 결합하여 [ㅑ]가 표현되는 것처럼 두 개 지문자의 결합으로 표현되는 지문자는 제외하였다. 이 연구에서 사용된 선행자극 자음 낱자는 총 12개(ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅇ, ㅈ, ㅊ, ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅎ), 모음 낱자는 총 10개(ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ)였다.

#### 2) 표적 자극

이 연구에서는 남북한 지문자를 표적자극으로 설정하였다. 남북한 지문자는 모두 이미지 파일로 제작하였으며, 변수를 최소화하기 위해 연구자가 직접 사진을 찍어 표적자극을 제작하였다. 또한, 북한의 모음 지문자에서 나타나는 경로 이동 수동은 사진 자료에 화살표를 삽입하여 상하좌우 방향 움직임을 이해할 수 있도록 제작하였다. 모든 지문자 사진은 수어자 방향이 아닌 수어를 보는 상대방 관점으로 제작하였

으며 지문자 자극 예시는 아래 <그림 1>과 같다.



<Figure 1> Examples of target stimulus

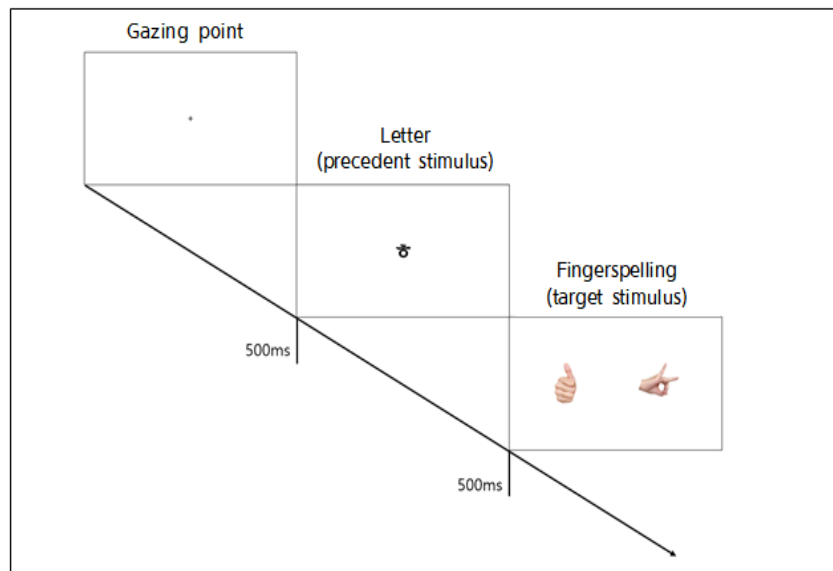
### 3. 실험방법

이 연구에서는 선행자극에 대해 표적자극의 반응을 분석하기 위해 점화효과를 실험하는 설계를 구성하였다. 점화효과(priming effect)란 인지심리학에서 개인 지식의 구성요소인 개념 간의 관련성을 설명하기 위해 개발된 것으로, 최근에는 언어발달 영역이나 디자인 영역 등 다양한 영역에서 적용되고 있다. 점화(priming)는 목표과제 제시 전 표적자극에 영향을 미치는 자극을 먼저 제시하는 과정이며, 먼저 제시한 자극을 점화자극(prime)이라고 하고, 나중에 제시된 자극은 목표자극(target)이라고 한다(이동귀, 2016). 이 연구에서는 선행자극과 목표자극 간의 상호작용이나 연관성을 보는 것이 아니기 때문에 점화효과를 사용하지는 않았으나, 한글 낱자 자극을 먼저 제시하고 남북한 지문자 자극을 나중에 제시하는 방식을 사용하여 점화효과 연구 방법과 동일하게 실험을 설계하였다.

또한, 점화효과 연구에서는 점화자극과 표적자극의 제시 시간을 의미하는 자극 제시 시간(SOA: Stimulus Onset Asynchrony) 설정이 중요하게 다뤄지고 있는데(Robert, 1975), 시간 조절을 통해 다양한 연구 결과를 얻을 수 있기 때문이다. 점화자극과 목표자극 간의 시간 간격은 성인 연구에서 일반적으로 200ms가 적절하다고 보고되고 있으며(Glaser, 1992; 이윤경, 김영태, 2003 재인용), 예비 실험을 통해 대상에 맞는 시간 조절을 하고 있었다. 결과적으로 특정 점화효과에 특정 시간이 정해진 것은 없어서 예비 실험을 통해 정밀한 자극 제시 시간, 자극 간의 시간 간격을 설정할 필요가 있다. 이 연구에서는 선행연구에서 기본적으로 제시하고 있는 시간을 기준으로 SOA 설정을 한 뒤, 예비 실험을 통해 SOA 시간을 조정하였다. 최종적으로 응시점은 500ms 동안 제시하고 한글 낱자 자극도 500ms 제시하며, 남북한 지문자 자극은 피험자가 선택할 때까지 제시하는 것으로 설정하였다. 자극을 제시하는 프로그램은 E-Prime을 사용하였다. E-Prime은 인지심리학 실험에서 사용되는 응용 프로그램으로 점화자극과 표적자극을 제시하는 프로그래밍이 가능하고 반응시간과 반응 값을 산출하는 소프트웨어이다.

실험방법은 대상자에게 검사를 실시하기 전 실험 목적을 설명하고, 실험환경을 최대한 일치시키기 위해 Microsoft의 파워포인트를 제작하여 실험순서를 안내하였다. 실험순서는 연습 문항을 제작하여 3회의 연습을 실행하고 실험에 대한 의문점을 해결한 후 본 실험을 진행하였다. 연습 문항은 이 연구에서 사용하지 않는 한글 낱자와 지문자를 이용하여 제작하였다. 각 시행은 화면 중앙에 응시점(+) 표시를 500ms 제시하여 집중시키는 것부터 시작하였다. 응시점이 사라지면 그 위치에 한글 낱자 자극이 500ms 동안 제시되었다. 한글 낱자 자극이 사라지면 한글 낱자 자극이 있던 자리를 중심으로 좌우에 남북 지문자가 각각 제시되었다. 왼쪽에 있는 지문자를 선택하려면 'z' 키를 오른쪽에 있는 지문자를 선택하려면 'm' 키를 누르도록 안내하였다. 지문자 자극은 대상자가 어느 한 가지를 선택할 때까지 제시되었으며, 선택은 가능한 빠르고 정확해야 한다고 안내하였다. 이때, 지문자 자극은 한국 지문자와 북한 지문자를 왼쪽과 오른쪽에 무선 배치하였으며, 한글 자음과 모음 순서대로 제시하지 않고 무선으로 제시하였다.

연구 문제에 따라 직관적 인식에서는 양쪽에 제시된 지문자 중 한글 낱자 자극과 직관적으로 더 유사하다고 판단되는 것을 선택하게 하였으며, 표현 용이성에서는 양쪽에 제시된 지문자 중 더 표현하기 쉽다고 판단되는 것을 선택하게 하였다. 실험방법의 예는 아래 <그림 2>와 같다.



<Figure 2> Example of stimulus presentation

## 4. 연구 절차

### 1) 예비 실험

예비 실험을 위해 연구자가 실험 과제를 제작한 후 연구 자극과 과제 제시 방법이 적절한지를 박사과정 특수교육 전공자 3명에게 의뢰하여 검증하였다. 덧붙여 이 연구의 실험 대상자가 아닌 대학생 5명을 대상으로 예비 실험을 진행하여 실험 과제 제시 방법이 적절한지 수정·보완하였다. 예비 실험에서 사용된 한글 낱자 자극은 남북한 지문자가 동일한 ㄱ, ㄴ, ㅇ을 사용하였으며, 지문자 자극은 임의로 제작하여 제시하였다.

### 2) 본 실험

연구자가 실험 참가자에게 연구 절차를 설명해 주고 예비 실험에 사용했던 연습문제를 함께 풀어보면서 검사 방법을 충분히 이해할 수 있도록 하였다. 연습문제에 사용한 한글 낱자 자극은 ㄱ, ㄴ, ㅇ으로 남북한 지문자가 동일한 낱자를 사용하였다. 검사 순서는 직관적 인식 검사를 먼저 실행하고, 그 다음으로 표현 용이성 검사를 실시하였다.

## 5. 자료 처리

남북한 수어의 직관적 인식과 표현 용이성에 대한 경향성을 알아보기 위해 남한과 북한을 독립변인으로 하고 직관적 인식과 표현 용이성 반응률을 종속변인으로 하여 반복측정 분산분석(Repeated Measure ANOVA)을 실시하였다. 이 연구는 서로 다른 피험자가 아니라 같은 대상에게 다양한 조작을 부여하였기 때문에 반복측정 분산분석을 실시하였다. 또한 개별 낱자별로 남북한 지문자의 직관적 인식 차이와 표현 용이성 차이를 알아보기 위하여 명목척도를 비교하기 위한 비모수통계 이항검정을 실시하였다. 이상의 통계 처리는 SPSS 25를 사용하였다.

## Ⅲ. 연구 결과

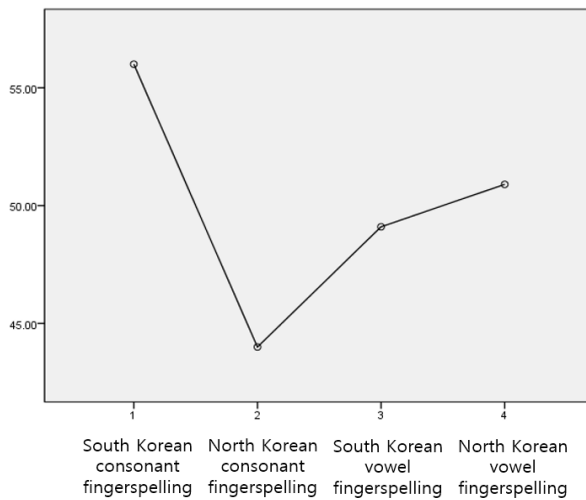
### 1. 남북한 지문자의 직관적 인식

#### 1) 남북한 지문자의 직관적 인식에 대한 경향성

남북한 지문자의 직관적 인식에 대한 경향성을 알아보기 위해, 남한과 북한 지문자를 제시하고 어떤 지문자가 한글 낱자를 직관적으로 더 잘 인식할 수 있는지 선택하도록 하였다. 남북한 지문자의 직관적 인식 반응 결과는 <표 1>과 같으며, 이를 그래프로 나타낸 결과는 <그림 3>과 같다.

<Table 1> Intuitive cognition of South and North Korean fingerspelling (n=100)

	Mean(SD)
South Korean consonant fingerspelling	56.00(13.54)
North Korean consonant fingerspelling	44.00(13.54)
South Korean vowel fingerspelling	49.10(23.70)
North Korean vowel fingerspelling	50.90(23.70)



<Figure 3> Intuitive cognition score of South and North Korean fingerspelling

<표 1>과 [그림 3]을 살펴보면 남북한 자음과 모음 지문자의 직관적 인식은 남한 자음 지문자가 56.00으로 가장 높았고, 그 다음으로 북한모음 지문자 50.90, 남한모음 지문자 49.10, 북한자음 지문자 44.00 순으로 나타났다. 이러한 결과가 통계적으로 유의한지 알아보기 위해 반복측정 분산분석(Repeated Measure ANOVA)을 실시하였으며, 결과는 <표 2>와 같다.

**<Table 2> ANOVA on the intuitive cognition of South and North Korean fingerspelling**

Variable	Type III Sum of Square	df	Mean Square	F
South and North Fingerspelling	7365.841	3	2455.280	4.943*
Error	147520.906	297	496.703	

\* $p < .05$

<표 2>를 보면 남한자음 지문자, 북한자음 지문자, 남한모음 지문자, 북한모음 지문자 4개 변인 간에 통계적으로 유의한 차이가 있었다( $F = 4.943, p < .05$ ). 통계적으로 유의한 차이가 나타난 4개 변인 중 변인 간에 유의한 차이가 있는지 알아보기 위해서 다중분석을 실시하였다. 변인 간 남북한 지문자의 직관적 인식에 대해 다중분석한 결과는 <표 3>과 같다.

**<Table 3> Multiple comparison on the intuitive cognition of South and North Korean fingerspelling**

Variable	Mean Difference	Standard Error	p-value	95% Confidence Interval		
				Lower Bound	Upper Bound	
a	b	12.00***	2.71	.000	6.63	17.38
	c	6.90*	2.79	.015	1.37	12.43
	d	5.10	2.67	.059	-.20	10.40
b	a	-12.00***	2.71	.000	-17.38	-6.63
	c	-5.10	2.67	.059	-10.40	.20
	d	-6.90*	2.79	.015	-12.43	-1.37
c	a	-6.90*	2.79	.015	-12.43	-1.37
	b	5.10	2.67	.059	-.20	10.40
	d	-1.80	4.74	.705	-11.21	7.61
d	a	-5.10	2.67	.059	-10.40	.20
	b	6.90*	2.79	.015	1.37	12.43
	c	1.80	4.74	.705	-7.61	11.21

\* $p < .05$ , \*\*\* $p < .001$

a: South Korean consonant fingerspelling, b: North Korean consonant fingerspelling,

c: South Korean vowel fingerspelling, d: North Korean vowel fingerspelling

남한자음 지문자와 북한자음 지문자 간의 평균차이가 12.00점으로 나타났으며 통계적으로 유의하였다( $p < .001$ ). 이는 남한자음 지문자가 북한자음 지문자보다 더 직관적임을 나타낸다. 남한자음 지문자와 남한모음 지문자 간의 평균차이가 6.90점으로 나타났으며 통계적으로 유의하여( $p < .05$ ), 남한자음 지문자가 남한모음 지문자보다

더 직관적이었다. 북한자음 지문자와 북한모음 지문자 간의 평균차이가 -6.90점으로 나타났으며 통계적으로 유의하여( $p < .05$ ), 북한모음 지문자가 북한자음 지문자보다 더 직관적이었다.

**2) 날자별 남북한 지문자의 직관적 인식**

날자별 응답 평균값이 유의한 지 살펴보기 위해 비모수통계 이항검정을 실시한 결과는 <표 4>, <표 5>와 같다.

**<Table 4> Binomial test on the intuitive cognition of South and North Korean consonant fingerspelling (N=100)**

	Frequency		Observed Prop.		Exact Sig. (Two-tailed)
	South Korean	North Korean	South Korean	North Korean	
ㄷ	30	70	.30	.70	.000***
ㄹ	63	37	.63	.37	.012*
ㄱ	31	69	.31	.69	.000***
ㅂ	82	18	.82	.18	.000***
ㅅ	83	17	.83	.17	.000***
ㅆ	87	13	.87	.13	.000***
ㅈ	91	9	.91	.09	.000***
ㅋ	20	80	.20	.80	.000***
ㅌ	54	46	.54	.46	.484
ㅍ	67	33	.67	.33	.001**
ㅎ	9	91	.09	.91	.000***

\* $p < .05$ , \*\* $p < .01$ , \*\*\* $p < .001$

<표 4>에서 개별 자음의 지문자 별로 남북한 지문자의 직관적 인식을 살펴보면, ㅌ을 제외한 모든 자음에서 통계적으로 유의한 차이가 있었다. ㄹ, ㅂ, ㅅ, ㅆ, ㅈ, ㅍ 6개 자음은 남한수어 지문자의 직관성이 유의하게 더 높게 나타났고, ㄷ, ㄱ, ㅋ, ㅎ 4개 자음은 북한수어 지문자의 직관성이 유의하게 높게 나타났다. 다음으로 한글 모음별 직관적 인식 결과는 <표 5>와 같다.

<Table 5> Binomial test on the intuitive cognition of South and North Korean vowel fingerspelling (n=100)

	Frequency		Observed Prop		Exact Sig. (Two-tailed)
	South Korean	North Korean	South Korean	North Korean	
ㅏ	30	70	.30	.70	.000***
ㅑ	16	84	.16	.84	.000***
ㅓ	75	25	.75	.25	.000***
ㅕ	56	44	.56	.44	.271
ㅗ	46	54	.46	.54	.484
ㅛ	45	55	.45	.55	.368
ㅜ	45	55	.45	.55	.368
ㅠ	44	56	.44	.56	.271
ㅡ	71	29	.71	.29	.000***
ㅣ	63	37	.67	.33	.012*

\*p<.05, \*\*\*p<.001

<표 5>에서 개별 모음의 지문자 별로 남북한 지문자의 직관적 인식을 살펴보면, ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅡ, ㅣ 총 5개 모음에서 통계적으로 유의한 차이가 있었다. ㅓ, ㅡ, ㅣ 3개 모음은 남한수어 지문자의 직관성이 더 높게 나타났고, ㅏ, ㅑ 2개 모음은 북한수어 지문자의 직관성이 더 높게 나타났다.

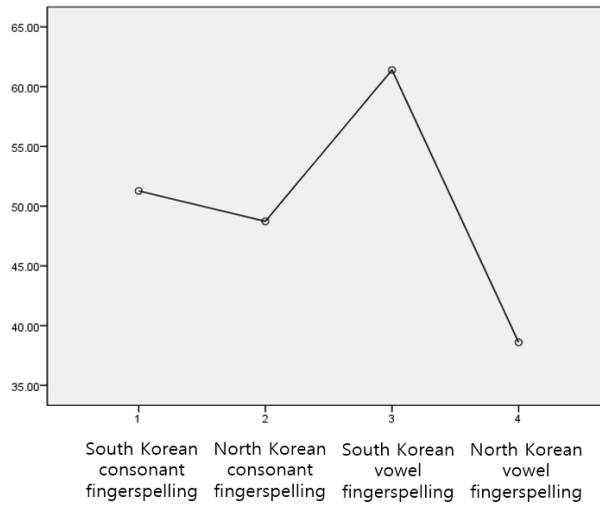
## 2. 남북한 지문자의 표현 용이성

### 1) 남북한 지문자의 표현 용이성에 대한 경향성

남북한 지문자의 표현 용이성에 대한 경향성을 알아보기 위해, 남한과 북한 지문자를 제시하고 어떤 지문자가 더 표현하기 쉬운지 선택하도록 하였다. 그 결과는 <표 6>과 같으며, 그림으로 나타낸 결과는 [그림 4]와 같다.

<Table 6> Ease of expression of South and North Korean fingerspelling (n=100)

	Mean(SD)
South Korean consonant fingerspelling	51.27(18.53)
North Korean consonant fingerspelling	48.73(18.53)
South Korean vowel fingerspelling	61.40(27.34)
North Korean vowel fingerspelling	38.60(27.34)



<Figure 4> Ease of expression score of South and North Korean fingerspelling

<표 6>과 <그림 4>를 살펴보면 남북한 자음과 모음 지문자의 표현 용이성은 남한 모음 지문자가 61.40으로 가장 높았고, 그 다음으로 남한자음 지문자 51.27, 북한자음 지문자 48.73, 북한모음 지문자 38.60 순으로 나타났다. 자음과 모음 모두 남한 지문자의 표현 용이성 점수가 북한 지문자보다 높게 나타났다. 이러한 결과가 통계적으로 유의한지 알아보기 위해 반복측정 분산분석(Repeated Measure ANOVA)을 실시하였으며, 결과는 <표 7>과 같다.

<Table 7> ANOVA on the ease of expression of South and North Korean fingerspelling

Variable	Type III Sum of Square	df	Mean Square	F
South and North Fingerspelling	26315.800	3	8771.933	12.063***
Error	215964.103	297	727.152	

\*\*\*  $p < .001$

<표 7>을 보면, 남한자음 지문자, 북한자음 지문자, 남한모음 지문자, 북한모음 지문자 4개 변인 간에 통계적으로 유의한 차이가 있었다( $F = 12.063, p < .001$ ). 통계적으로 유의한 차이가 나타난 4개 변인 중 변인 간에 유의한 차이가 있는지 알아보기 위해서 다중분석을 실시하였다. 변인 간 남북한 지문자의 표현 용이성에 대해 다중 분석한 결과는 <표 8>과 같다.

<Table 8> Multiple comparison on the ease of expression of South and North Korean fingerspelling

Variable		Mean Difference	Standard Error	p-value	95% Confidence Interval	
					Lower Bound	Upper Bound
a	b	2.55	3.71	.494	-4.81	9.90
	c	-10.13*	3.36	.003	-16.80	-3.45
	d	12.67***	3.24	.000	6.24	19.10
b	a	-2.55	3.71	.494	-9.90	4.81
	c	-12.67***	3.24	.000	-19.10	-6.24
	d	10.13*	3.36	.003	3.45	16.80
c	a	10.13*	3.36	.003	3.45	16.80
	b	12.67***	3.24	.000	6.24	19.10
	d	22.80***	5.47	.000	11.95	33.65
d	a	-12.67***	3.24	.000	-19.10	-6.24
	b	-10.13*	3.36	.003	-16.80	-3.45
	c	-22.80***	5.47	.000	-33.65	-11.95

\* $p < .05$ , \*\* $p < .001$

a: South Korean consonant fingerspelling, b: North Korean consonant fingerspelling,

c: South Korean vowel fingerspelling, d: North Korean vowel fingerspelling

남한자음 지문자와 남한모음 지문자 간의 평균차이가 -10.13점으로 나타났으며, 통계적으로 유의하였다( $p < .05$ ). 이는 남한모음 지문자가 남한자음 지문자보다 표현하기 쉬움을 나타낸다. 남한자음과 북한모음 간의 평균차이가 12.67점으로 나타났으며 통계적으로 유의하여( $p < .001$ ), 남한자음 지문자가 북한모음 지문자보다 표현하기 쉬웠다. 북한자음 지문자와 남한모음 지문자 간의 평균차이가 -12.67점으로 나타났으며 통계적으로 유의하여( $p < .001$ ), 남한모음 지문자가 북한자음 지문자보다 더 표현하기 쉬움을 나타낸다. 북한자음 지문자와 북한모음 지문자 간의 평균차이가 10.13점으로 나타났으며 통계적으로 유의하여( $p < .05$ ), 북한자음 지문자가 북한모음 지문자보다 더 표현하기가 쉬웠다. 남한모음 지문자와 북한모음 지문자 간의 평균차이가 22.80점으로 나타났으며 통계적으로 유의하였다( $p < .001$ ). 이는 남한모음 지문자가 북한모음 지문자보다 더 표현하기 쉬움을 나타낸다.

## 2) 날자별 남북한 지문자의 표현 용이성

날자별 응답 평균값이 유의한 지 살펴보기 위해 비모수통계 이항검정을 실시한 결과는 <표 9>, <표 10>과 같다.

<표 9>에서 개별 자음의 지문자 별로 남북한 자음 지문자의 표현 용이성을 살펴보면, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅎ 총 8개 자음에서 통계적으로 유의한 차이가 있었다.

ㄹ, ㅂ, ㅅ, ㅍ, ㅎ 5개 자음은 남한 지문자의 표현 용이성이 더 높게 나타났고, ㅁ, ㅋ, ㅌ 총 3개 자음은 북한 지문자의 표현 용이성이 더 높게 나타났다. 다음으로 한글 모음별 직관적 인식 결과는 <표 10>과 같다.

<Table 9> Binomial test on the ease of expression of South and North Korean consonant fingerspelling (n=100)

	Frequency		Observed Prop.		Exact Sig. (Two-tailed)
	South Korean	North Korean	South Korean	North Korean	
ㄷ	48	52	.48	.52	.764
ㄹ	66	34	.66	.34	.002**
ㅁ	28	72	.28	.72	.000***
ㅂ	68	32	.68	.32	.000***
ㅅ	63	37	.63	.37	.012*
ㅆ	57	43	.57	.43	.193
ㅇ	43	57	.43	.57	.193
ㅋ	29	71	.29	.71	.000***
ㅌ	39	61	.39	.61	.035*
ㅍ	62	38	.62	.38	.021*
ㅎ	61	39	.61	.39	.035*

\*p<.05, \*\*p<.01, \*\*\*p<.001

<Table 10> Binomial test on the ease of expression of South and North Korean vowel fingerspelling (n=100)

	Frequency		Observed Prop		Exact Sig. (Two-tailed)
	South Korean	North Korean	South Korean	North Korean	
ㅏ	63	37	.63	.37	.012*
ㅑ	52	48	.52	.48	.764
ㅓ	69	31	.69	.31	.000***
ㅕ	45	55	.45	.55	.368
ㅗ	66	34	.66	.34	.002**
ㅛ	100	0	1.00	.00	.000***
ㅜ	55	45	.55	.45	.368
ㅠ	58	42	.58	.42	.133
ㅡ	78	22	.78	.22	.000***
ㅣ	79	21	.79	.21	.000***

\*p<.05, \*\*p<.01, \*\*\*p<.001

<표 10>에서 개별 모음의 지문자 별로 남북한 지문자의 표현 용이성을 살펴보면, ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅣ 5개 자음에서 통계적으로 유의한 차이가 있었다. 유의한 차이를 보인 ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅣ 5개 모음 모두 남한 지문자의 표현 용이성이 더 높게 나타났다.

## IV. 논 의

이 연구는 남북한 수어의 이질성 극복을 위한 단초로 남·북한수어 지문자 차이를 알아보는 데 목적이 있다. 이를 위해 직관적 인식과 표현 용이성을 기준으로 남한과 북한 지문자 중 어떤 지문자가 더 직관적이며, 표현하기 쉬운지를 알아보았다. 이 연구에 대한 논의는 다음과 같다.

### 1. 남북한 지문자의 직관적 인식

첫째, 직관적 인식에 대한 경향성을 보면 남한자음 지문자와 북한자음 지문자 중 남한자음 지문자가 더 직관적인 것으로 나타났으며, 남한자음 지문자와 남한모음 지문자 중 남한자음 지문자가, 북한자음과 북한모음 중에서는 북한모음이 더 직관적인 것으로 나타났다. 한글 제자 원리를 살펴보면 자음은 발음기관을 형상화하여 창제한 것으로 직관성이 높고, 모음은 발음기관이 아닌 하늘과 사람, 땅을 상형하여 제작된 것으로 모음은 자음보다 직관성이 낮은 편이다(백낙천, 2019). 이러한 특성을 남북한 지문자에도 적용해볼 수 있다. 이 실험에서 사용한 자음 지문자는 남북한 각각 11개였으며, 한국 자음 지문자는 [ㄷ]과 [ㅌ]에서만 같은 수형을 사용하여 10개의 수형이 다르고, 북한 자음 지문자는 11개 모두 다른 수형을 사용한다. 이는 자음 지문자는 남북한 모두 한글의 형태를 그대로 형상화하여 사용하기 때문에 직관적인 경향이 알 수 있다. 반면 이 실험에서 사용한 모음 지문자는 남북한 각각 10개였으며, 남북한 모두 3개의 수형으로 표현되어 같은 수형을 공유하는 경우가 많으며, 낱자의 모양을 그대로 따르지 않아 직관성도 낮은 편이다. 이에 따라 남북한 지문자 모두 자음 지문자의 직관성이 더 높을 것이라 예상해 볼 수 있으며, 실제로 남한 자음 지문자는 모음 지문자보다 더 높은 직관성을 보였다. 그러나 독특하게 북한 지문자는 모음 지문자의 직관성이 자음 지문자보다 더 높았다. 이러한 결과는 북한 모음 지문자의 수동 때문으로 보인다. 이 연구에서 사용된 남북한 모음 지문자 수형은 총 3개로 같았으나 북한 모음 지문자의 경우 모음에서 튀어나온 부분을 형상화하는 듯한 수동이 있다. 이런 낱자의 모양을 그리는 듯한 수동이 낱자의 모습을 더 구체화해 실험 대상의

직관적 인식에 영향을 미친 것이라 볼 수 있다.

둘째, 낱자별로 직관적 인식을 살펴본 결과, 자음에서는 ㅌ을 제외한 모든 자음에서 남북한 지문자가 유의미한 차이를 보였다. 유일하게 ㅌ만 남북한 지문자의 직관성이 유사하게 나타났는데, 이는 남북한 지문자 ㅌ의 모양이 매우 유사하여서 나타난 결과로 보인다. 자음 지문자에서는 수형을 제외한 수위, 수동, 수향이 모두 같다. 이에 따라 수형이 매우 유사한 경우, 직관적 인식 결과와 표현 용이성 결과가 유사하게 나타날 것이라 예상하였다. 하지만 표현 용이성에서는 북한 지문자 [ㅌ]이 한국 지문자 [ㅌ]보다 높게 나타나, 직관적 인식의 결과와 표현 용이성 결과가 항상 비례하는 것은 아니라는 점을 시사한다.

한편, 모음에서는 ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ에서 유의미한 차이를 보였다. ㅓ, ㅕ, ㅗ는 남한 지문자의 직관적 인식이 높았고, ㅏ, ㅑ에서는 북한 지문자의 직관적 인식이 높았다. 북한 지문자의 ㅏ와 ㅑ의 직관적 인식이 높게 나타난 이유는 글자를 쓸 때 한글 쓰기 방향과 수동 방향이 일치되도록 수동을 표현하였기 때문인 것으로 추측할 수 있다. 북한 모음 지문자는 독특하게 상하좌우 운동이 있는데, 이러한 특성은 세계적으로도 찾아보기 힘든 특성이다. 북한 모음 지문자의 수동이 어떤 기준으로 설정되었는지 두 가지 기준을 생각해볼 수 있다. 첫 번째로 [ㅣ]와 [ㅡ]는 필기 순서에 따라 수직운동과 수평운동을 표현한 것이다. 두 번째로 북한 지문자 [ㅏ], [ㅑ], [ㅓ], [ㅕ], [ㅗ], [ㅛ], [ㅜ], [ㅠ]는 튀어나온 방향대로 수직운동과 수평운동이 있다.

또한, 연구 결과를 보면 북한 모음 지문자에서 [ㅡ]와 [ㅣ]의 수동이 한글 쓰기 방향을 따르고 있음에도, 북한 모음 지문자보다 남한 모음 지문자가 더 직관적인 것으로 나타났다. 이러한 결과는 북한 모음 지문자 [ㅡ]와 [ㅣ] 같은 불필요한 수동이 추가되지 않아도 남한 모음 지문자 [ㅡ]와 [ㅣ]의 경우 수형 자체로 낱자의 모양이 잘 드러나기 때문인 것으로 추측해 볼 수 있다.

## 2. 남북한 지문자의 표현 용이성

첫째, 남북한 지문자의 표현 용이성에 대한 경향성을 살펴본 결과, 남한모음 지문자가 남한자음 지문자보다 표현하기 쉬운 것으로 나타났고, 북한자음 지문자가 북한모음 지문자보다 더 표현하기 쉬운 것으로 나타났다. 음성언어학에서는 발음할 때 방해를 받는지 받지 않는지에 따라 자음과 모음을 구분하기도 한다. 자음은 비음, 유음(ㅁ, ㄴ, ㄹ, ㅇ)을 제외하고 발음할 때 방해를 많이 받는다고 하여 장애음이라고 불리며, 모음은 발음할 때 상대적으로 방해를 덜 받아 비장애음이라고 불린다(배주채, 2015). 즉, 모음이 자음보다 발음하기 더 쉽다는 것이다. 이러한 자·모음의 표현 용이성에 대한 특성은 이 연구 결과에서도 찾아볼 수 있었다. 우선 지문자 수형을

살펴보면, 자음을 표현하기 위해 사용되는 수형은 13개이고 모음보다 상당히 도상적인 특성을 보인다. 반면, 모음에 사용되는 수형은 3개뿐이며, 모음에서 사용되는 수형 3개는 최상배(2012)에서 제시된 가장 기본적인 수형인 무표수형(unmarked handshape)으로 이루어져 있다. 이에 따라, 기본적인 수형인 무표수형이 많은 모음 지문자의 표현 용이성이 더 높게 나타날 것이라 예상할 수 있으며, 이 연구 결과에서도 남한모음 지문자의 표현 용이성이 매우 높게 나타났다. 즉, 음성언어에서 모음이 더 표현하기 쉬운 것처럼 지문자에서도 동일하게 모음 지문자가 더 표현하기 쉽다는 것을 알 수 있다. 하지만 북한 모음 지문자는 표현 용이성이 가장 낮았다. 그 이유는 북한 모음 지문자가 다른 나라 지문자에서 찾아볼 수 없는 상하좌우 방향 운동을 하는 독특한 수동이 있기 때문인 것으로 보인다.

둘째, 언어는 시간의 흐름에 따라 혹은 문화적 배경에 따라 계속해서 변화하며 이는 언어를 표기하는 철자도 마찬가지이다. 문자 발생 초기에는 어떤 사물의 모양을 표현한 것인지 바로 짐작할 수 있을 정도로 도상성이 높다. 하지만 문자가 확산되고 다양한 사람들이 공유하게 되면 도상성을 유지하는 것이 힘들어지게 된다. 따라서 시간이 흐름에 따라 문자는 점차 모양이 단순화, 추상화되어 도상성이 약해진다(연규동, 2019). 이처럼 문자의 도상성이 약해지면 문자끼리 구분의 용이성, 기억의 용이성, 표현의 용이성 등이 문자 유지의 중요한 기준이 된다. 결과적으로 문자는 시간이 흐르면서 도상성이 높은 문자보다 표현하기 쉬운 문자가 활발하게 사용되며 철자 형성에 표현 용이성이 중요해지므로 다른 나라의 지문자에서는 대부분 경로 이동을 하는 수동이 나타나지 않는 것으로 보인다.

셋째, 이 연구에서는 남한과 북한수어 지문자를 직관성과 표현 용이성을 기준으로 비교하였다. 각 나라의 지문자를 살펴보면 한국수어 지문자를 포함하여 대부분 제시 수동으로 표현되고 있다. 제시 수동으로 표현되는 경우에 수형의 변화가 없는 경우가 대부분이며, 미국수어 지문자의 [m], [n]과 같이 수형의 변화가 있는 경우가 일부 있다. 지문자를 표현할 때 제시 수동 이외에 글자 모양을 형상화하거나 경로 이동 수동을 사용하는 경우도 드물게 발견된다. 미국수어 지문자 [j], [z]는 글자의 모양을 형상화하여 공간에 글자 모양을 제시하는 것으로 표현되고, 북한수어 지문자에서는 모든 모음 지문자에 경로 이동이 있다. 이 연구 결과를 살펴보면 이러한 지문자의 수형 변화를 통한 내부 수동이나 경로 이동이 있을 때 직관성이 높은 경향을 보이지만 표현 용이성은 낮아지는 경향을 보였다. 앞서 기술한 것처럼 북한수어 모음 지문자는 필순에 따른 경로 이동 수동이 있어 직관적 인식이 높게 나타났고, 한국수어 모음 지문자는 모두 제시 수동으로 표현되기 때문에 남한수어 모음 지문자는 북한보다 표현 용이성이 높게 나타날 것으로 볼 수 있다. 이처럼 지문자를 어떤 측면으로 보느냐에 따라서 다양한 결과가 도출될 수 있으므로 지문자의 표현을 살펴볼 때는 다양한 측면을 고려한 연구가 필요하다.

## V. 결론 및 제언

### 1. 결론

첫째, 남북한 지문자의 직관적 인식 정도의 경향성에서는 남한자음 지문자 직관성이 가장 높았고, 북한모음 지문자, 남한모음 지문자, 북한자음 지문자 순이었다. 남한자음 지문자와 북한자음 지문자 중 남한자음 지문자가 더 직관적인 것으로 나타났으며, 남한자음 지문자와 남한모음 지문자 중 남한자음 지문자가 더 직관적인 것으로 나타났다. 마지막으로 북한자음 지문자와 북한모음 지문자 중 북한모음 지문자가 더 직관적인 것으로 나타났다. 개별 낱자별 남북한 지문자의 직관적 인식 차이를 자음과 모음으로 구분하여 살펴본 결과, ㄹ, ㅂ, ㅅ, ㅈ, ㅊ 자음 지문자는 남한 지문자의 직관성이 더 높게 나타났고, ㄷ, ㅁ, ㅋ, ㅎ 자음 지문자는 북한 지문자의 직관성이 더 높게 나타났다. ㄱ, ㅡ, ㅣ 모음 지문자는 남한 지문자의 직관성이 더 높게 나타났고, ㅏ, ㅑ 모음 지문자는 북한 지문자의 직관성이 더 높게 나타났다.

둘째, 남북한 지문자의 표현 용이성의 경향성에서는 남한모음 지문자가 가장 높았고, 남한자음 지문자, 북한자음 지문자, 북한모음 지문자 순이었다. 남한자음 지문자와 남한모음 지문자 중 남한모음 지문자가 더 표현하기 쉬운 것으로 나타났으며, 북한자음 지문자와 북한모음 지문자 중 북한자음 지문자가 더 표현하기 쉬운 것으로 나타났다. 마지막으로 남한모음 지문자와 북한모음 지문자 중 남한모음 지문자가 더 표현하기 쉬운 것으로 나타났다. 개별 낱자별 남북한 지문자의 표현 용이성 차이를 자음과 모음으로 구분하여 살펴본 결과, ㄹ, ㅂ, ㅅ, ㅊ, ㅎ 자음 지문자는 남한 지문자의 표현 용이성이 더 높게 나타났고, ㅁ, ㅋ, ㅌ 자음 지문자는 북한 지문자의 표현 용이성이 더 높게 나타났다. ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅡ, ㅣ 모음 지문자는 모두 남한 지문자의 표현 용이성이 더 높게 나타났다.

### 2. 제언

첫째, 추후 연구에서는 북한수어 지문자의 수동을 최대한 고려하는 연구방법을 모색할 필요가 있다. 한국수어 지문자는 모두 제시 운동으로 손의 움직임이 없었지만, 북한수어 지문자의 경우 모음에 상하좌우 방향 운동이 있었다. 그러나 이 연구에서 사용한 E-Prime3.0에서는 동영상 자극을 삽입할 수 없어 화살표를 사용해 이미지로 수동을 표시하여 실제 북한수어 지문자 표현과 표현 방식이 다소 상이할 수 있는 한계가 있었다.

둘째, 남북한 지문자의 직관적 인식과 표현 용이성의 반응시간까지 분석할 필요가 있다. 이 연구의 실험 설계에서는 남북한 지문자를 동시에 제시하였다. 이로 인해 동시에 제시된 지문자 간의 유사도가 반응시간에 영향을 끼쳤고, 한글 낱자별로 정확한 반응시간 비교가 어려웠다. 자극 제시 방법을 달리하여 반응시간까지 고려한 연구가 필요하다.

## 참고문헌

- Ahn, T. S., Dong, G. D., Jeon, G. C., Jeon, M. H., Choi, J. O., Lee, C. H., Lim, S. S., Ahn, H. C., & Lee, G. N. (2005). *Dictionary of North Korean Sign Language-For School for the Deaf*. Pyongyang: Education Publishing.
- [안태성, 동금단, 전광철, 전명혁, 최정옥, 리창화, 림성숙, 안호철, 리과남 (2005). **손말사전-통아학교용**. 평양: 교육도서출판사.]
- Bae, J. C. (2015). *Introduction to linguistics*. Paju: Thaeaksa.
- [배주채 (2015). **언어학개론**. 파주: 태학사.]
- Baek, N. C. (2019). A Study on inventional background and its excellence of Hangeul. *Journal of Humanities, 36*, 33-45.
- [백낙천 (2019). 한글의 창제 배경과 그 우수성. **人文論叢, 36**, 33-43.]
- Brock, R. (2015). Intuition and insight: Two concepts that illuminate the tacit in science education. *Studies in Science Education, 51*(2), 127-167.
- Choi, S. (2012). Analysis on handshape of Korean Sign Language. *The Journal of Special Education : Theory and Practice, 13*(1), 233-256.
- [최상배 (2012). 한국수화언어의 수형소 분석. **특수교육저널: 이론과 실천, 13**(1), 233-256.]
- Choi, S. & Ko, E. J., Hwang, Y. (2019). Contrastive linguistic study on South and North Korean Sign Language at the level of phoneme and lexis. *Geonji Inmunhak, 26*(1), 377-400.
- [최상배, 고은지, 황윤재 (2019). 음운과 단어 수준에서의 남북한 수어 대조언어학적 고찰. **건지인문학, 26**(1), 377-400.]
- Kim, E. H. (2005). *North Korean Sign Language learning*. Pyongyang: DPRK Support Association for the disabled.
- [김은희 (2005). **손말학습**. 평양: 조선장애자지원협회.]
- Kim, T. S. (2009). The comparison of vocabulary of South Korean sign language and North Korean sign language. Master's thesis, Korea Nazarene University.
- [김태수 (2009). 한국수화와 북한손말의 어휘 비교 -「한국수화사전」과 북한 「손말사전」을 중심으로-. 나사렛대학교 재활복지대학원 석사학위논문.]
- Koh, I. K. & Yoon, B. C. (2016). Analysis on Conjunctions of Korean Sign Language. *The*

- Journal of Special Education : Theory and Practice, 17*(2), 23-44.  
[고인경, 윤병천 (2016). 한국수어 접속사 분석 -수어뉴스를 중심으로-. **특수교육저널: 이론과 실천**, 17(2), 23-44.]
- Lee, D. G. (2016). *Do you know this psychological rule?* Paju: Book21.  
[이동귀 (2016). **너 이런 심리법칙 알아?** 파주: 21세기북스.]
- Lee, N. H., & Choi, S. (2017). An analysis on handshapes of the North Korean Sign Language. *Journal of Special Education & Rehabilitation Science, 66*(1), 75-96.  
[이난희, 최상배 (2017). 북한수어의 수형 분석. **특수교육재활과학연구**, 66(1), 75-96.]
- Lee, Y. K & Kim, Y. T. (2003). Effects of semantic priming on word-finding ability of children with specific language impairment. *Communication Sciences and Disorders, 8*(3), 22-39.  
[이윤경, 김영태 (2003). 의미적 접화가 단순언어장애 아동의 낱말찾기에 미치는 효과. **언어청각장애연구**, 8(3), 22-39.]
- National Archives of Korea (2019). The way of Hangeul.  
[국가기록원 (2019). 한글이 걸어온 길. <https://theme.archives.go.kr/next/hangeulPolicy/viewMain.do>.]
- National Institute of Korean Language (2016a). National Institute of Korean Language Urimal Sam. from the World Wide Web: <http://opendict.korean.go.kr>.  
[국립국어원 (2016a). 국립국어원 우리말 샘. <http://opendict.korean.go.kr>.]
- National Institute of Korean Language (2016b). Korean Sign Language dictionary. from the World Wide Web: <http://sldict.korean.go.kr/front/main/main.do#>.  
[국립국어원 (2016b). 한국수어사전. <http://sldict.korean.go.kr/front/main/main.do#>.]
- National Institute of Korean Language (2019). National Institute of Korean standard dictionary. from the World Wide Web: <http://stdict.korean.go.kr>  
[국립국어원 (2019). 국립국어원 표준국어대사전. <http://stdict.korean.go.kr>.]
- Park, G. S. (2021). *Basic sign language vocabulary of South & North Korean Sign Language*. Seoul: beduloseowon.  
[박금순 (2021). **남북한 기초생활 수어어휘 한국수어 & 조선손말**. 베드로서원.]
- Robert L. S. (1975). *Information processing and cognition: The Loyola symposium*. NJ: Erlbaum.
- Roh, K. S., Lee, K. S., & Lee, C. (2019). *Dictionary of North Korean Sign Language*. Pyongyang: DPRK Deaf Blind Publishing.  
[로경수, 리광선, 리철 (2019). **손말사전(부문별손말)**. 평양: 조선통맹경제문화교류사.]
- Valli, C., Lucas, C., Mulrooney, K. J., Rankin, M. N. (2011). *Linguistics of American Sign Language: An introduction*. Gallaudet University Press.
- Won, S. O., & Jang, E. S. (2003). Characteristics of word formation in Korean compounding signs. *The Korean Society for Sign Language Linguistics, 2003*(1), 80-93.  
[원성옥, 장은숙 (2003). 한국복합수화의 조어 특성. **한국수화학회**, 2003(1), 80-93.]
- Yoon, Y. A. (2020). A study on inerlanguage diphthong of korean learners based on language universal- Focused on Chinese and Mongolian speakers-. *The Korean Language and Literature, 84*, 285-313.

- [윤영애 (2020). 언어보편성에 기반을 둔 한국어 학습자들의 중간언어 이중모음 연구-중국어, 몽골어 화자를 중심으로-. **우리말 글**, 84, 285-313.]
- Youn, B. C. (1993). A Study on the frequency of sign language vocabulary in Korean Deaf person. Master's thesis, Daegu University Graduate School of Education.
- [윤병천 (1993). 한국 청각장애자의 사용 수화 어휘 빈도 조사. 대구대학교 교육대학원 석사학위논문.]
- Youn, B. C. (1997). Word formation of Korean Sign Language. *The Korean Society for Sign Language Linguistics*, 1997, 12-20.
- [윤병천 (1997). 한국 수화의 조어법. **한국수화학회**, 1997, 12-20.]
- Youn, B. C., Jeong, O. C., & Koh, I. K. (2016). A study on morphology of North Korean Sign Language. *The Journal of Special Education : Theory and Practice*, 17(4), 137-156.
- [윤병천, 정옥찬, 고인경 (2016). 조선손말 형태론적 분석. **특수교육 저널: 이론과 실천**, 17(4), 137-156.]
- Youn, B. C. (2003). The study on the linguistic characteristics of non-manual signals in Korean Sign Language. Doctoral dissertation, Daegu University.
- [윤병천 (2003). 한국수화의 비수지신호에 대한 언어학적 특성 연구. 대구대학교 대학원 박사학위논문.]
- Yurn, G. D (2019). Script iconicity and Hunminjeoneum. *Hangeul*, 80(1), 37-67.
- [연규동 (2019). 문자의 도상성과 훈민정음. **한글**, 80(1), 37-67.]

<국문 초록>

## 남·북한수어 지문자의 직관적 인식과 표현 용이성

고 은 지 · 최 상 배

**[목적]** 한국수어와 북한수어 지문자 표현이 서로 달라서 두 수어 지문자의 직관적 인식과 표현 용이성 특성을 분석하고자 하였다. **[방법]** 지문자를 모르는 청인 대학생 200명을 대상으로 한글 낱자를 선행자극으로 제시한 후 남북한 지문자를 동시에 제시하여 어떤 지문자가 더 직관적이고 표현이 용이한지 판단하도록 하였다. 실험은 E-Prime이라는 프로그램으로 제시하였다. **[결과]** 첫째, 남북한 지문자의 직관적 인식을 살펴보면 남한자음 지문자의 직관성이 가장 높았고, 북한모음 지문자, 남한모음 지문자, 북한자음 지문자 순이었다. 개별 낱자별 남북한 지문자의 직관적 인식 차이에 대해 자음과 모음으로 구분하여 살펴본 결과, ‘ㄹ, ㅂ, ㅅ, ㅈ, ㅊ, ㅋ, ㆁ, ㅣ’는 남한수어 지문자의 직관성이 더 높게 나타났고, ‘ㄷ, ㅁ, ㅋ, ㅎ, ㅌ, ㅍ’는 북한수어 지문자의 직관성이 더 높게 나타났다. 둘째, 남북한 지문자의 표현 용이성을 살펴보면 남한모음 지문자가 가장 높았고, 남한자음 지문자, 북한자음 지문자, 북한모음 지문자 순이었다. 개별 낱자별 남북한 지문자의 표현 용이성 차이에 대해 자음과 모음으로 구분하여 살펴본 결과, ‘ㄹ, ㅂ, ㅅ, ㅍ, ㅎ, ㅌ, ㄱ, ㆁ, ㅣ’는 남한수어 지문자의 표현 용이성이 더 높게 나타났고, ‘ㅁ, ㅋ, ㅌ’은 북한수어의 지문자가 표현 용이성이 더 높게 나타났다. **[결론]** 이 연구는 한국수어와 북한수어의 지문자 차이를 직관적 인식과 표현 용이성 측면에서 분석하였다는 점에서 의의가 있으며, 이 연구 결과는 추후 두 수어 지문자의 통일안을 제안하는 데 참고자료로 활용될 수 있을 것으로 기대된다.

주제어 : 직관성, 표현 용이성, 한국수어, 북한수어, 지문자

논문 접수(Received): 2022. 02. 09. / 심사 시작(Examined): 2022. 02. 09. / 게재 확정(Accepted): 2022. 03. 03.